

Brussels, 30 July 2026

Interinstitutional File:
2025/0155(NLE)

10324/1/26
REV 1

JUR 435
IXIM 127
JAI 799
ENFOPOL 213
CRIMORG 129
JAIEX 40
AVIATION 95
DATAPROTECT 190
ISL 26

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Agreement between the European Union and Iceland on the transfer of Passenger Name Record (PNR) data for the prevention, detection, investigation and prosecution of terrorist offences and serious crime, signed in Luxembourg on 14 October 2025

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

Delegations are informed that no objections were received to the corrections, as set out in document ST 10324/26, to the

Agreement between the European Union and Iceland on the transfer of Passenger Name Record (PNR) data for the prevention, detection, investigation and prosecution of terrorist offences and serious crime,

signed in Luxembourg on 14 October 2025,

and that the procedure of correcting the Agreement was completed on 23 July 2026.

The corrections will be published in the Official Journal of the European Union.

ПОПРАВКА

на Споразумението между Европейския съюз и Исландия относно предаването на резервационни данни на пътниците (PNR данни) с цел предотвратяване, разкриване, разследване и наказателно преследване на терористични престъпления и тежки престъпления
подписано в Люксембург на 14 октомври 2025 година

1. В член 2, точка 5:

вместо:

„5) „резервационни данни на пътниците“ или PNR данни означава запис на изискванията за пътуването на всеки пътник (...); по-конкретно в рамките на настоящото споразумение PNR данните се състоят от елементите, изброени изчерпателно в приложение I;“,

да се чете:

„5) „резервационни данни на пътниците“ или „PNR данни“ означава запис на изискванията за пътуването на всеки пътник (...); по-конкретно в рамките на настоящото споразумение PNR данните се състоят от елементите, изброени изчерпателно в приложението;“.

2. В член 3, параграф 3:

вместо:

„3. Исландия гарантира, че исландското ЗДП заличава всеки елемент от данните, предаден му от въздушен превозвач съгласно настоящото споразумение, при получаване на PNR данните, ако този елемент от данни не е посочен в приложение I.“,

да се чете:

„3. Исландия гарантира, че исландското ЗДП заличава всеки елемент от данните, предаден му от въздушен превозвач съгласно настоящото споразумение, при получаване на PNR данните, ако този елемент от данни не е посочен в приложението.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

**del Acuerdo entre la Unión Europea e Islandia sobre la transferencia de datos del registro de nombres de los pasajeros (PNR) para la prevención, detección, investigación y enjuiciamiento de los delitos de terrorismo y de los delitos graves
firmado en Luxemburgo, el 14 de octubre de 2025**

1) En el artículo 2, punto 5:

donde dice:

«5) “registro de nombres de los pasajeros” o “PNR”: una relación de los requisitos de viaje impuestos a cada pasajero, [...] específicamente en los elementos enumerados de manera exhaustiva en el anexo I;»,

debe decir:

«5) “registro de nombres de los pasajeros” o “PNR”: una relación de los requisitos de viaje impuestos a cada pasajero, [...] específicamente en los elementos enumerados de manera exhaustiva en el anexo;».

2) En el artículo 3, apartado 3:

donde dice:

«3. Islandia se asegurará de que la UIP islandesa elimine todo elemento de datos del PNR recibido de una compañía aérea de conformidad con el presente Acuerdo al recibir los datos del PNR, si dicho elemento de datos no forma parte de la enumeración del anexo I.»,

debe decir:

«3. Islandia se asegurará de que la UIP islandesa elimine todo elemento de datos del PNR recibido de una compañía aérea de conformidad con el presente Acuerdo al recibir los datos del PNR, si dicho elemento de datos no forma parte de la enumeración del anexo.».

OPRAVA

**Dohody mezi Evropskou unií a Islandem o předávání údajů jmenné evidence cestujících (PNR) za účelem prevence, odhalování, vyšetřování a stíhání teroristických trestných činů a závažné trestné činnosti,
podepsanou v Lucemburku dne 14. října 2025**

1. V čl. 2 bod 5:

Místo:

„5) „jmennou evidencí cestujících“ nebo „PNR“ evidence cestovních požadavků každého cestujícího, (...); v této dohodě sestávají údaje PNR konkrétně z typů údajů taxativně vyjmenovaných v příloze I;“

má být:

„5) „jmennou evidencí cestujících“ nebo „PNR“ evidence cestovních požadavků každého cestujícího, (...); v této dohodě sestávají údaje PNR konkrétně z typů údajů taxativně vyjmenovaných v příloze;“.

2. V čl. 3 odst. 3:

Místo:

„3. Island zajistí, aby islandský útvar pro informace o cestujících po obdržení údajů PNR vymazal jakýkoli údaj, který mu byl předán leteckým dopravcem podle této dohody, pokud odpovídající typ údajů není uveden v příloze I.“

má být:

„3. Island zajistí, aby islandský útvar pro informace o cestujících po obdržení údajů PNR vymazal jakýkoli údaj, který mu byl předán leteckým dopravcem podle této dohody, pokud odpovídající typ údajů není uveden v příloze.“

BERIGTIGELSE

**til aftalen mellem Den Europæiske Union og Island om overførsel af passagerlisteoplysninger
(PNR-oplysninger) med henblik på at forebygge, opdage, efterforske og retsforfølge
terrorhandlinger og grov kriminalitet,
undertegnet i Luxembourg den 14. oktober 2025**

1. Artikel 2, nr. 5)

I stedet for:

"5) "passagerliste" eller "PNR": en liste med alle for den enkelte passager nødvendige rejseoplysninger, (...); anvendt i denne aftale er PNR-oplysninger specifikt de elementer, som udtømmende er anført i bilag I"

læses:

"5) "passagerliste" eller "PNR": en liste med alle for den enkelte passager nødvendige rejseoplysninger, (...); anvendt i denne aftale er PNR-oplysninger specifikt de elementer, som udtømmende er anført i bilaget".

2. Artikel 3, stk. 3

I stedet for:

"3. Island sikrer, at den islandske passageroplysningsenhed sletter ethvert dataelement, som et luftfartsselskab har overført til den i henhold til denne aftale, når den har modtaget PNR-oplysningerne, hvis det pågældende dataelement ikke er opført i bilag I."

læses:

"3. Island sikrer, at den islandske passageroplysningsenhed sletter ethvert dataelement, som et luftfartsselskab har overført til den i henhold til denne aftale, når den har modtaget PNR-oplysningerne, hvis det pågældende dataelement ikke er opført i bilaget."

BERICHTIGUNG

**des Abkommens zwischen der Europäischen Union und Island über die Übermittlung von Fluggastdatensätzen (PNR-Daten) zum Zwecke der Verhütung, Aufdeckung, Ermittlung und Verfolgung von terroristischen Straftaten und schwerer Kriminalität
unterzeichnet in Luxemburg am 14. Oktober 2025**

1. Seite 6, Artikel 2 Nummer 5

Anstatt:

„5. „Fluggastdatensatz“ oder „PNR-Daten“ einen Datensatz mit den für die Reise notwendigen Angaben zu jedem einzelnen Fluggast, die die Bearbeitung und Überprüfung der von einer Person oder in ihrem Namen getätigten Reservierungen für jede Reise durch die buchenden und beteiligten Fluggesellschaften ermöglichen, unabhängig davon, ob er in Buchungssystemen, Abfertigungssystemen (Departure Control Systems) zum Einchecken von Passagieren auf Flüge, oder gleichwertigen Systemen, die die gleichen Funktionen bieten, enthalten ist; PNR-Daten im Sinne dieses Abkommens sind die in Anhang I erschöpfend aufgeführten Elemente;“

muss es heißen:

„5. „Fluggastdatensatz“ oder „PNR-Daten“ einen Datensatz mit den für die Reise notwendigen Angaben zu jedem einzelnen Fluggast, die die Bearbeitung und Überprüfung der von einer Person oder in ihrem Namen getätigten Reservierungen für jede Reise durch die buchenden und beteiligten Fluggesellschaften ermöglichen, unabhängig davon, ob er in Buchungssystemen, Abfertigungssystemen (Departure Control Systems) zum Einchecken von Passagieren auf Flüge, oder gleichwertigen Systemen, die die gleichen Funktionen bieten, enthalten ist; PNR-Daten im Sinne dieses Abkommens sind die im Anhang erschöpfend aufgeführten Elemente;“

2. Seite 10, Artikel 3 Absatz 3

Anstatt:

„(3) Island stellt sicher, dass die isländische PNR-Zentralstelle bei Erhalt der PNR-Daten alle auf der Grundlage dieses Abkommens von Fluggesellschaften übermittelten Datenelemente löscht, die nicht in Anhang I aufgeführt sind.“

muss es heißen:

„(3) Island stellt sicher, dass die isländische PNR-Zentralstelle bei Erhalt der PNR-Daten alle auf der Grundlage dieses Abkommens von Fluggesellschaften übermittelten Datenelemente löscht, die nicht im Anhang aufgeführt sind.“

PARANDUS

**Euroopa Liidu ja Islandi vahelises lepingus, mis käsitleb broneeringuinfo edastamist
terroriaktide ja raskete kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest
vastutusele võtmiseks,
allkirjastatud 14. oktoobril 2025 Luxembourgis**

1) Artikli 2 punktis 5

asendatakse

„5) „broneeringuinfo“ – iga reisija reisiinfo, (...); käesoleva lepingu tähenduses koosneb
broneeringuinfo I lisas ammendavalt loetletud elementidest;“

järgmisega:

„5) „broneeringuinfo“ – iga reisija reisiinfo, (...); käesoleva lepingu tähenduses koosneb
broneeringuinfo lisas ammendavalt loetletud elementidest;“.

2) Artikli 3 lõikes 3

asendatakse

„3. Island tagab, et Islandi broneeringuinfo üksus kustutab kohe pärast broneeringuinfo kättesaamist kõik talle lennuettevõtja poolt käesoleva lepingu kohaselt edastatud andmeelemendid, mida ei ole loetletud I lisas.“

järgmisega:

„3. Island tagab, et Islandi broneeringuinfo üksus kustutab kohe pärast broneeringuinfo kättesaamist kõik talle lennuettevõtja poolt käesoleva lepingu kohaselt edastatud andmeelemendid, mida ei ole loetletud lisas.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ισλανδίας σχετικά με τη διαβίβαση δεδομένων από τις καταστάσεις ονομάτων επιβατών (PNR) με σκοπό την πρόληψη, ανίχνευση, διερεύνηση και δίωξη τρομοκρατικών και σοβαρών εγκλημάτων που υπογράφηκε στο Λουξεμβούργο στις 14 Οκτωβρίου 2025

1. Στη σελίδα 6, στο άρθρο 2 σημείο 5):

αντί:

«5) «κατάσταση ονομάτων επιβατών» ή «PNR»: ταξιδιωτικός φάκελος κάθε επιβάτη, <(>· ειδικότερα, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, τα δεδομένα PNR περιλαμβάνουν τα στοιχεία που απαριθμούνται εξαντλητικά στο παράρτημα Ι·»,

διάβαζε:

«5) «κατάσταση ονομάτων επιβατών» ή «PNR»: ταξιδιωτικός φάκελος κάθε επιβάτη, <(>· ειδικότερα, για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, τα δεδομένα PNR περιλαμβάνουν τα στοιχεία που απαριθμούνται εξαντλητικά στο παράρτημα·».

2. Στη σελίδα 10, στο άρθρο 3 παράγραφος 3:

αντί:

«3. Η Νορβηγία διασφαλίζει ότι η νορβηγική ΜΣΕ διαγράφει κάθε στοιχείο δεδομένων που της διαβιβάζεται από αερομεταφορέα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας κατά την παραλαβή των δεδομένων PNR, εφόσον το εν λόγω στοιχείο δεδομένων δεν απαριθμείται στο παράρτημα Ι.»,
διάβαζε:

«3. Η Νορβηγία διασφαλίζει ότι η νορβηγική ΜΣΕ διαγράφει κάθε στοιχείο δεδομένων που της διαβιβάζεται από αερομεταφορέα δυνάμει της παρούσας συμφωνίας κατά την παραλαβή των δεδομένων PNR, εφόσον το εν λόγω στοιχείο δεδομένων δεν απαριθμείται στο παράρτημα».

CORRIGENDUM

**to the Agreement between the European Union and Iceland on the transfer of passenger name record (PNR) data for the prevention, detection, investigation and prosecution of terrorist offences and serious crime
signed in Luxembourg on 14 October 2025**

1. In Article 2, point (5):

for:

‘(5) "passenger name record" or "PNR" means a record of each passenger's travel requirements (...); specifically, as used in this Agreement, PNR data consists of the elements exhaustively listed in Annex I;’,

read:

‘(5) "passenger name record" or "PNR" means a record of each passenger's travel requirements (...); specifically, as used in this Agreement, PNR data consists of the elements exhaustively listed in the Annex;’.

2 In Article 3(3):

for:

‘3. Iceland shall ensure that the Icelandic PIU deletes any data element transferred to it by an air carrier pursuant to this Agreement upon receipt of the PNR data, if that data element is not listed in Annex I.’,

read:

‘3. Iceland shall ensure that the Icelandic PIU deletes any data element transferred to it by an air carrier pursuant to this Agreement upon receipt of the PNR data, if that data element is not listed in the Annex.’.

RECTIFICATIF

à l'accord entre l'Union européenne et l'Islande sur le transfert des données des dossiers passagers (PNR) pour la prévention et la détection des infractions terroristes et des formes graves de criminalité, ainsi que pour les enquêtes et les poursuites en la matière

signé à Luxembourg le 14 octobre 2025

1. Article 2, point 5)

Au lieu de:

"5) "dossier passager" ou "PNR": un dossier relatif aux conditions de voyage de chaque passager, qui contient (...). En particulier, aux fins du présent accord, les données PNR sont constituées des éléments énumérés de manière exhaustive à l'annexe I;"

lire:

"5) "dossier passager" ou "PNR": un dossier relatif aux conditions de voyage de chaque passager, qui contient (...). En particulier, aux fins du présent accord, les données PNR sont constituées des éléments énumérés de manière exhaustive à l'annexe;"

2. Article 3, paragraphe 3

Au lieu de:

- "3. L'Islande veille à ce que l'UIP islandaise efface, dès réception des données PNR, tout élément de données qui lui a été transféré par un transporteur aérien en vertu du présent accord si cet élément de données ne figure pas dans la liste de l'annexe I."

lire:

- "3. L'Islande veille à ce que l'UIP islandaise efface, dès réception des données PNR, tout élément de données qui lui a été transféré par un transporteur aérien en vertu du présent accord si cet élément de données ne figure pas dans la liste de l'annexe."
-

CEARTÚCHÁN

**ar an gComhaontú idir an tAontas Eorpach agus an Íoslainn maidir le haistriú sonraí as an
Taifead Ainmneacha Paisinéirí (PNR) chun cionta sceimhlitheoireachta agus coireacht
thromchúiseach a chosc, a bhrath, a imscrúdú agus a ionchúiseamh
arna shíniú i Lucsamburg an 14 Deireadh Fómhair 2025**

1. In Airteagal 2, pointe (5):

in ionad:

‘(5) ciallaíonn ‘taifead ainmneacha paisinéirí’ nó ‘PNR’ taifead de riachtanais taistil gach paisinéara (...); go sonrach, mar a úsáidtear sa Chomhaontú seo, is iad na heilimintí a liostaítear go cuimsitheach in Iarscríbhinn I atá i gceist le sonraí PNR;’,

léitear:

‘(5) ciallaíonn ‘taifead ainmneacha paisinéirí’ nó ‘PNR’ taifead de riachtanais taistil gach paisinéara (...); go sonrach, mar a úsáidtear sa Chomhaontú seo, is iad na heilimintí a liostaítear go cuimsitheach san Iarscríbhinn atá i gceist le sonraí PNR;’.

2. In Airteagal 3(3):

in ionad:

‘3. Áiritheoidh an Íoslainn go scriosfaidh PIU na hÍoslainne aon eilimint sonraí arna haistriú chuige ag aeriompróir de bhun an Chomhaontaithe seo ar na sonraí PNR a fháil, mura liostaítear an eilimint sonraí sin in Iarscríbhinn I.’,

léitear:

‘3. Áiritheoidh an Íoslainn go scriosfaidh PIU na hÍoslainne aon eilimint sonraí arna haistriú chuige ag aeriompróir de bhun an Chomhaontaithe seo ar na sonraí PNR a fháil, mura liostaítear an eilimint sonraí sin san Iarscríbhinn.’.

ISPRAVAK

**Sporazuma između Europske unije i Islanda o prijenosu podataka iz evidencije podataka o putnicima (PNR) u svrhu sprečavanja, otkrivanja, istrage i kaznenog progona kaznenih djela terorizma i teških kaznenih djela
potpisanog u Luxembourggu 14. listopada 2025.**

1. U članku 2. točki 5.:

umjesto:

„5. „evidencija podataka o putnicima” ili „PNR” znači evidencija zahtjevâ u vezi s putovanjem svakog putnika (...); konkretno, kako se upotrebljavaju u ovom Sporazumu, podaci iz PNR-a sastoje se od elemenata detaljno navedenih u Prilogu I.”

treba stajati:

„5. „evidencija podataka o putnicima” ili „PNR” znači evidencija zahtjevâ u vezi s putovanjem svakog putnika (...); konkretno, kako se upotrebljavaju u ovom Sporazumu, podaci iz PNR-a sastoje se od elemenata detaljno navedenih u Prilogu.”

2. U članku 3. stavku 3.:

umjesto:

„3. Island osigurava da će islandski PIU obrisati svaki element podataka koji mu je zračni prijevoznik prenio u skladu s ovim Sporazumom nakon primitka podataka iz PNR-a ako taj element podataka nije naveden na popisu u Prilogu I.”

treba stajati:

„3. Island osigurava da će islandski PIU obrisati svaki element podataka koji mu je zračni prijevoznik prenio u skladu s ovim Sporazumom nakon primitka podataka iz PNR-a ako taj element podataka nije naveden na popisu u Prilogu.”

RETTIFICA

dell'accordo tra l'Unione europea e l'Islanda sul trasferimento dei dati del codice di prenotazione (Passenger Name Record, PNR) a fini di prevenzione, accertamento, indagine e azione penale nei confronti dei reati di terrorismo e dei reati gravi

firmato a Lussemburgo il 14 ottobre 2025

1) Articolo 2, punto 5):

anziché:

"5) "codice di prenotazione" o "PNR": le informazioni relative al viaggio di ciascun passeggero (...); in particolare, ai sensi del presente accordo, i dati PNR consistono negli elementi elencati in modo esaustivo nell'allegato I;"

leggasi:

"5) "codice di prenotazione" o "PNR": le informazioni relative al viaggio di ciascun passeggero (...); in particolare, ai sensi del presente accordo, i dati PNR consistono negli elementi elencati in modo esaustivo nell'allegato;"

2) Articolo 3, paragrafo 3:

anziché:

"3. L'Islanda provvede affinché l'UIP islandese cancelli, non appena riceve i dati PNR, qualunque elemento di dato non figurante nell'elenco di cui all'allegato I trasferitole da un vettore aereo ai sensi del presente accordo."

leggasi:

"3. L'Islanda provvede affinché l'UIP islandese cancelli, non appena riceve i dati PNR, qualunque elemento di dato non figurante nell'elenco di cui all'allegato trasferitole da un vettore aereo ai sensi del presente accordo."

LABOJUMS

**Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Islandi par pasažieru datu reģistra (PDR) datu pārsūtīšanu nolūkā novērst, atklāt, izmeklēt teroristu nodarījumus un smagus noziegumus un saukt pie atbildības par tiem,
kas parakstīts Luksemburgā 2025. gada 14. oktobrī**

1. 2. panta 5) punktā:

tekstu:

“5) “pasažieru datu reģistrs” jeb “PDR” ir ikviena pasažiera ceļošanas datu reģistrs, (...) proti, šā nolīguma nozīmē PDR datus veido šā nolīguma I pielikumā izsmeļoši uzskaitītie elementi;”

lasīt šādi:

“5) “pasažieru datu reģistrs” jeb “PDR” ir ikviena pasažiera ceļošanas datu reģistrs, (...) proti, šā nolīguma nozīmē PDR datus veido šā nolīguma pielikumā izsmeļoši uzskaitītie elementi;”

2. 3. panta 3. punktā:

tekstu:

“3. Islande nodrošina, ka Islandes PIN pēc PDR datu saņemšanas dzēš visus datu elementus, ko tai nosūtījis gaisa pārvadātājs saskaņā ar šo nolīgumu, ja minētais datu elements nav iekļauts I pielikumā.”

lasīt šādi:

“3. Islande nodrošina, ka Islandes PIN pēc PDR datu saņemšanas dzēš visus datu elementus, ko tai nosūtījis gaisa pārvadātājs saskaņā ar šo nolīgumu, ja minētais datu elements nav iekļauts pielikumā.”.

**2025 m. spalio 14 d. Liuksemburge pasirašyto Europos Sąjungos ir Islandijos susitarimo dėl
keleivio duomenų įrašo (PNR) duomenų perdavimo teroristinių nusikaltimų ir sunkių
nusikaltimų prevencijos, nustatymo, tyrimo ir patraukimo už juos baudžiamojon
atsakomybėn tikslais klaidų ištaisymas**

1. 2 straipsnis, 5 punktas:

yra:

„5) keleivio duomenų įrašas arba PNR – kiekvieno keleivio kelionės sąlygų įrašas <...>.
Konkrečiai šiame Susitarime PNR duomenis sudaro I priede išsamiai išvardyti elementai;“,

turi būti:

„5) keleivio duomenų įrašas arba PNR – kiekvieno keleivio kelionės sąlygų įrašas <...>.
Konkrečiai šiame Susitarime PNR duomenis sudaro priede išsamiai išvardyti elementai;“.

2. 3 straipsnis, 3 punktas:

yra:

„3. Islandija užtikrina, kad Islandijos informacijos apie keleivius skyrius, gavęs PNR duomenis, ištrintų visus pagal šį Susitarimą oro vežėjo jam perduotus duomenų elementus, jei tas duomenų elementas nėra įtrauktas į I priedą.“,

turi būti:

„3. Islandija užtikrina, kad Islandijos informacijos apie keleivius skyrius, gavęs PNR duomenis, ištrintų visus pagal šį Susitarimą oro vežėjo jam perduotus duomenų elementus, jei tas duomenų elementas nėra įtrauktas į priedą.“.

HELYESBÍTÉS

az Európai Unió és Izland közötti az utasnyilvántartási adatállomány (pnr) adatainak a terrorista bűncselekmények és a súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése, nyomozása és a vádeljárás lefolytatása céljából történő továbbításáról szóló, Luxembourgban 2025. október 14-én aláírt megállapodásához

1. A 2. cikk 5. pontjának

szövege:

„(5) »utasnyilvántartási adatállomány« vagy »PNR«: olyan adatállomány, amely az egyes utasoknak az utazáshoz kötelezően megadandó adatait tartalmazza (...); e megállapodás alkalmazásában a PNR-adatok az I. mellékletben kimerítően felsorolt adatelemeket foglalják magukban;”,

helyesen:

„(5) »utasnyilvántartási adatállomány« vagy »PNR«: olyan adatállomány, amely az egyes utasoknak az utazáshoz kötelezően megadandó adatait tartalmazza (...); e megállapodás alkalmazásában a PNR-adatok a mellékletben kimerítően felsorolt adatelemeket foglalják magukban.”.

2. A 3. cikk (3) bekezdésének

szövege:

- „3. Izland biztosítja, hogy az izlandi utasadat-információs egység a PNR-adatok kézhezvételét követően töröljön minden olyan adatelemet, amelyet egy légi fuvarozó e megállapodás alapján továbbított hozzá, ha az említett adatelem nem szerepel az I. mellékletben.”,

helyesen:

- „3. Izland biztosítja, hogy az izlandi utasadat-információs egység a PNR-adatok kézhezvételét követően töröljön minden olyan adatelemet, amelyet egy légi fuvarozó e megállapodás alapján továbbított hozzá, ha az említett adatelem nem szerepel a mellékletben.”.
-

**tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Iżlanda dwar it-trasferiment ta' data tar-reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri (PNR) għall-prevenzjoni, l-iskoperta, l-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' reati terroristiċi u kriminalità serja
iffirmat fil-Lussemburgu fl-14 ta' Ottubru 2025**

1. Fl-Artikolu 2, il-punt (5):

minflok:

“(5) “reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri” jew “PNR” tfisser reġistru tar-rekwiżiti tal-ivvjagġar ta' (...); b'mod speċifiku, kif użat f'dan il-Ftehim, id-data tal-PNR tikkonsisti mill-elementi elenkati b'mod eżawrjenti fl-Anness I;”,

agra:

“(5) “reġistru tal-ismijiet tal-passiġġieri” jew “PNR” tfisser reġistru tar-rekwiżiti tal-ivvjagġar ta' (...); b'mod speċifiku, kif użat f'dan il-Ftehim, id-data tal-PNR tikkonsisti mill-elementi elenkati b'mod eżawrjenti fl-Anness;”.

2. Fl-Artikolu 3(3):

minflok:

“3. L-Iżlanda għandha tiżgura li l-PIU Iżlandiża tħassar kwalunkwe element tad-data trasferit lilha minn trasportatur tal-ajru skont dan il-Ftehim malli tirċievi d-data tal-PNR, jekk dak l-element tad-data ma huwiex elenkat fl-Anness I.”,

aqra:

“3. L-Iżlanda għandha tiżgura li l-PIU Iżlandiża tħassar kwalunkwe element tad-data trasferit lilha minn trasportatur tal-ajru skont dan il-Ftehim malli tirċievi d-data tal-PNR, jekk dak l-element tad-data ma huwiex elenkat fl-Anness.”.

RECTIFICATIE

**van Overeenkomst tussen de Europese Unie en IJsland inzake de doorgifte van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) met het oog op het voorkomen, opsporen, onderzoeken en vervolgen van terroristische misdrijven en ernstige criminaliteit
ondertekend in Luxemburg op 14 oktober 2025**

1. In artikel 2, punt 5:

in plaats van:

“5) “Passenger Name Record” of “PNR”: een bestand met de reisgegevens van iedere passagier, (...); voor de toepassing van deze overeenkomst omvatten PNR-gegevens specifiek de elementen die in de bijlage I limitatief zijn opgesomd;”,

lezen:

“5) “Passenger Name Record” of “PNR”: een bestand met de reisgegevens van iedere passagier, (...); voor de toepassing van deze overeenkomst omvatten PNR-gegevens specifiek de elementen die in de bijlage limitatief zijn opgesomd;”.

2. In artikel 3, lid 3:

in plaats van:

“3. IJsland zorgt ervoor dat de IJslandse PIE elk gegevenselement dat een luchtvaartmaatschappij overeenkomstig deze overeenkomst aan IJsland heeft doorgegeven, na ontvangst van de PNR-gegevens verwijdt, indien dat gegevenselement niet in bijlage I is vermeld.”,

lezen:

“3. IJsland zorgt ervoor dat de IJslandse PIE elk gegevenselement dat een luchtvaartmaatschappij overeenkomstig deze overeenkomst aan IJsland heeft doorgegeven, na ontvangst van de PNR-gegevens verwijdt, indien dat gegevenselement niet in de bijlage is vermeld.”.

SPROSTOWANIE

**do Umowy między Unią Europejską a Islandią o przekazywaniu danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) w celu zapobiegania przestępstwom terrorystycznym i poważnej przestępczości, ich wykrywania, prowadzenia postępowań przygotowawczych w ich sprawie i ich ścigania,
podpisanej w Luksemburgu w dniu 14 października 2025 r.**

1. Art. 2 pkt 5

zamiast:

„5) »dane dotyczące przelotu pasażera« lub »dane PNR« oznaczają zbiór danych o podróży każdego pasażera [...]; w znaczeniu nadanym temu terminowi w niniejszej Umowie dane PNR obejmują w szczególności elementy wymienionych w wyczerpującym wykazie zamieszczonym w załączniku I;”

powinno być:

„5) »dane dotyczące przelotu pasażera« lub »dane PNR« oznaczają zbiór danych o podróży każdego pasażera [...]; w znaczeniu nadanym temu terminowi w niniejszej Umowie dane PNR obejmują w szczególności elementy wymienione w wyczerpującym wykazie zamieszczonym w załączniku;”.

2. Art. 3 ust. 3

zamiast:

„3. Islandia zapewnia, aby islandzka JIP usunęła wszelkie elementy danych przekazanych jej przez przewoźnika lotniczego na mocy niniejszej Umowy po otrzymaniu danych PNR, jeżeli te elementy danych nie są wymienione w załączniku I.”

powinno być:

„3. Islandia zapewnia, aby islandzka JIP usunęła wszelkie elementy danych przekazanych jej przez przewoźnika lotniczego na mocy niniejszej Umowy po otrzymaniu danych PNR, jeżeli te elementy danych nie są wymienione w załączniku.”

RETIFICAÇÃO

**do Acordo entre a União Europeia e a Islândia sobre a transferência de dados dos Registos de Identificação dos Passageiros (PNR) para efeitos de prevenção, deteção, investigação e repressão de infrações terroristas e da criminalidade grave
assinado no Luxemburgo em 14 de outubro de 2025**

1. No artigo 2.º, ponto 5:

onde se lê:

«5) “Registo de identificação dos passageiros” ou “PNR”, um registo das formalidades de viagem (...); mais especificamente, para efeitos do presente Acordo, os dados PNR são constituídos pelos elementos enumerados taxativamente no anexo I;»,

leia-se:

«5) “Registo de identificação dos passageiros” ou “PNR”, um registo das formalidades de viagem (...); mais especificamente, para efeitos do presente Acordo, os dados PNR são constituídos pelos elementos enumerados taxativamente no anexo;»;

2. No artigo 3.º, n.º 3:

onde se lê:

«3. A Islândia assegura que a UIP islandesa suprime qualquer elemento de dados que lhe tenha sido transferido por uma transportadora aérea nos termos do presente Acordo após a receção dos dados PNR, se esse elemento de dados não constar da lista do anexo I.»,

leia-se:

«3. A Islândia assegura que a UIP islandesa suprime qualquer elemento de dados que lhe tenha sido transferido por uma transportadora aérea nos termos do presente Acordo após a receção dos dados PNR, se esse elemento de dados não constar da lista do anexo.».

RECTIFICARE

**la Acordul dintre Uniunea Europeană și Islanda privind transferul de date din registrul cu numele pasagerilor (PNR) pentru prevenirea, depistarea, investigarea și urmărirea penală a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor grave,
semnat la Luxembourg la 14 octombrie 2025**

1. Articolul 2 punctul 5

în loc de:

„5. «registrul cu numele pasagerilor» sau «PNR» înseamnă un registru al cerințelor de călătorie ale fiecărui pasager [...]; în mod specific, astfel cum sunt utilizate în prezentul acord, datele din PNR constau în elementele prevăzute în mod exhaustiv în anexa I;”,

se citește:

„5. «registrul cu numele pasagerilor» sau «PNR» înseamnă un registru al cerințelor de călătorie ale fiecărui pasager [...]; în mod specific, astfel cum sunt utilizate în prezentul acord, datele din PNR constau în elementele prevăzute în mod exhaustiv în anexă;”.

2. Articolul 3 alineatul (3)

în loc de:

„(3) Islanda se asigură că UIP islandeză, la primirea datelor din PNR, șterge orice element de date care i-a fost transferat de un transportator aerian în temeiul prezentului acord în cazul în care elementul de date respectiv nu figurează în anexa I”,

se citește:

„(3) Islanda se asigură că UIP islandeză, la primirea datelor din PNR, șterge orice element de date care i-a fost transferat de un transportator aerian în temeiul prezentului acord în cazul în care elementul de date respectiv nu figurează în anexă.”

KORIGENDUM

k Dohode medzi Európskou úniou a Islandom o prenose údajov zo záznamov o cestujúcich (PNR) na účely prevencie, odhaľovania, vyšetrovania a stíhania teroristických trestných činov a závažnej trestnej činnosti

podpísanej v Luxemburgu 14. októbra 2025

1. V článku 2, bod 5.:

namiesto:

„5. „záznamy o cestujúcich“ alebo „PNR“ sú záznamy o cestovných požiadavkách jednotlivých cestujúcich, (...) bez ohľadu na to, či sú obsiahnuté v rezervačných systémoch, systémoch kontroly odletov, používané na vybavenie cestujúcich alebo v rovnocenných systémoch poskytujúcich tie isté funkcie; na účely tejto dohody pozostávajú údaje PNR z prvkov, ktoré sú podrobne uvedené v prílohe I;“

má byť:

„5. „záznamy o cestujúcich“ alebo „PNR“ sú záznamy o cestovných požiadavkách jednotlivých cestujúcich, (...) bez ohľadu na to, či sú obsiahnuté v rezervačných systémoch, systémoch kontroly odletov, používané na vybavenie cestujúcich alebo v rovnocenných systémoch poskytujúcich tie isté funkcie; na účely tejto dohody pozostávajú údaje PNR z prvkov, ktoré sú podrobne uvedené v prílohe;“.

2. V článku 3 ods. 3.:

namiesto:

„3. Island zaistí, aby islandský PIU vymazal po prijatí údajov PNR každý dátový prvok, ktorý mu letecký dopravca preniesol podľa tejto dohody, pokiaľ tento prvok nie je uvedený v prílohe I.“

má byť:

„3. Island zaistí, aby islandský PIU vymazal po prijatí údajov PNR každý dátový prvok, ktorý mu letecký dopravca preniesol podľa tejto dohody, pokiaľ tento prvok nie je uvedený v prílohe.“

POPRAVEK

**Sporazuma med Evropsko unijo in Islandijo o prenosu podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje in pregon terorističnih in hudih kaznivih dejanj,
podpisanega 14. oktobra 2025 v Luxembourg**

1. Člen 2, točka (5):

besedilo:

„(5) „evidenca podatkov o potnikih“ ali „PNR“ pomeni zapis zahtev v zvezi s potovanjem (...); natančneje, podatke PNR, kot se uporabljajo v tem sporazumu, sestavljajo elementi, izčrpno naštetih v Prilogi I;“

se glasi:

„(5) „evidenca podatkov o potnikih“ ali „PNR“ pomeni zapis zahtev v zvezi s potovanjem (...); natančneje, podatke PNR, kot se uporabljajo v tem sporazumu, sestavljajo elementi, izčrpno naštetih v Prilogi;“.

2. Člen 3(3):

besedilo:

„3. Islandija zagotovi, da islandska enota za informacije o potnikih ob prejemu podatkov PNR izbriše vsak podatkovni element, ki ji ga je letalski prevoznik prenesel na podlagi tega sporazuma, če navedeni podatkovni element ni naveden v Prilogi I.“

se glasi:

„3. Islandija zagotovi, da islandska enota za informacije o potnikih ob prejemu podatkov PNR izbriše vsak podatkovni element, ki ji ga je letalski prevoznik prenesel na podlagi tega sporazuma, če navedeni podatkovni element ni naveden v Prilogi.“

OIKAISU

**Euroopan unionin ja Islannin väliseen sopimukseen matkustajarekisteritietojen (PNR-tiedot) siirtämisestä terrorismirikosten ja vakavan rikollisuuden ennalta estämistä, paljastamista ja tutkintaa sekä tällaisiin rikoksiin liittyviä syytetoimia varten,
allekirjoitettu Luxemburgissa 14 päivänä lokakuuta 2025**

1. 2 artiklan 5 alakohdassa:

on:

”5) ’matkustajarekisterillä’ eli ’PNR:llä’ kunkin matkustajan matkustustiedot sisältävää rekisteriä (...); PNR-tiedoilla tarkoitetaan tässä sopimuksessa nimenomaan tietoja, jotka on lueteltu tyhjentävästi sen liitteessä I;”

pitää olla:

”5) ’matkustajarekisterillä’ eli ’PNR:llä’ kunkin matkustajan matkustustiedot sisältävää rekisteriä (...); PNR-tiedoilla tarkoitetaan tässä sopimuksessa nimenomaan tietoja, jotka on lueteltu tyhjentävästi sen liitteessä;”.

2. 3 artiklan 3 kohdassa:

on:

”3. Islanti varmistaa, että Islannin matkustajatietoyksikkö poistaa kaikki lentoliikenteen harjoittajan sille tämän sopimuksen nojalla siirtämät tiedonosat heti saatuaan PNR-tiedot, jos kyseistä tiedonosaa ei ole lueteltu liitteessä I.”,

pitää olla:

”3. Islanti varmistaa, että Islannin matkustajatietoyksikkö poistaa kaikki lentoliikenteen harjoittajan sille tämän sopimuksen nojalla siirtämät tiedonosat heti saatuaan PNR-tiedot, jos kyseistä tiedonosaa ei ole lueteltu liitteessä.”.

RÄTTELSE

**till avtalet mellan Europeiska unionen och Island om överföring av
passageraruppgiftssamlingar (PNR-uppgifter) för att förebygga, förhindra, upptäcka, utreda
och lagföra terroristbrott och grov brottslighet
undertecknad i Luxemburg den 14 oktober 2025**

1. I artikel 2.5:

I stället för:

”5. *passageraruppgiftssamling* eller *PNR-uppgifter*: en sammanställning av för resan nödvändiga uppgifter [...]; i den mening som termen används i detta avtal utgörs PNR-uppgifterna av de uppgiftskategorier som uttömmande förtecknas i bilaga I,”

ska det stå:

”5. *passageraruppgiftssamling* eller *PNR-uppgifter*: en sammanställning av för resan nödvändiga uppgifter [...]; i den mening som termen används i detta avtal utgörs PNR-uppgifterna av de uppgiftskategorier som uttömmande förtecknas i bilagan.”

2. I artikel 3.3:

I stället för:

”3. Island ska säkerställa att den isländska enheten för passagerarinformation vid mottagandet av PNR-uppgifter som ett lufttrafikföretag överför till den i enlighet med detta avtal raderar alla uppgifter som inte finns med i förteckningen i bilaga I.”

ska det stå:

”3. Island ska säkerställa att den isländska enheten för passagerarinformation vid mottagandet av PNR-uppgifter som ett lufttrafikföretag överför till den i enlighet med detta avtal raderar alla uppgifter som inte finns med i förteckningen i bilagan.”
